

## Guide de rédaction

### 1. Présentation de la Clé des langues

La [Clé des langues](#) est un site de ressources co-piloté par l'ENS de Lyon et la DGESCO (Direction Générale de l'Enseignement Scolaire, Ministère de l'Éducation nationale et de la jeunesse). Le site offre une formation continue disciplinaire aux professeurs de langues du secondaire et publie des ressources scientifiques permettant une actualisation des savoirs et une réflexion pédagogique et didactique en lien avec les programmes d'enseignement. Le site est composé de six volets : « Allemand », « Anglais », « Arabe », « Espagnol », « Italien » et « La langue dans tous ses états ».

Le site s'adresse à un public non-spécialiste : il remplit ainsi une mission de diffusion des savoirs et d'ouverture des champs disciplinaires en offrant un accès privilégié à la recherche universitaire.

### 2. Le comité de lecture

Les articles publiés par le volet espagnol de La Clé des langues sont validés par un comité de lecture dirigé par Isabelle Bleton, Maîtresse de Conférences à l'ENS de Lyon.

### 3. Articles scientifiques

Les propositions d'article feront entre 5 000 et 6 000 mots.

#### Métadonnées (à inclure sur la première page)

- Titre de l'article
- Résumé (une centaine de mots)
- Notice biographique (statut, institution de rattachement, thématiques de recherche, lien vers une éventuelle page personnelle)
- Une photo (qui sera utilisée pour notre [annuaire des contributeurs et contributrices](#)) peut être envoyée dans un fichier séparé (.jpeg, .jpg, .png). Les crédits de la photo doivent être indiqués.
- 4 mots-clés en français et leur traduction en espagnol
- Sommaire de l'article

#### Corps de texte

##### Règles générales :

- Times New Roman, taille 12
- Interligne 1,5
- Justifié
- Ne pas ajouter de retrait à gauche au début de chaque paragraphe.

##### Sommaire :

Les parties et sous-parties de l'article doivent respecter la numérotation suivante :

I.

1.

2. etc

II.

1.

2. etc

### **Citation**

Les citations doivent correspondre exactement au texte original (dans la langue d'origine) et seront intégrées à l'article entre guillemets. Les citations originelles qui ne seraient ni en espagnol ni en français doivent impérativement être traduites dans la langue de l'article.

Si elles sont longues (à partir de trois lignes de texte), elles formeront un paragraphe séparé sans guillemets.

Les modifications de l'auteur ou de l'autrice apportées à la citation (suppressions, adjonctions ou remplacements de mots ou de lettres) seront indiquées entre crochets. Les coupures de texte seront signalées par [...].

### **Notes de bas de page**

Afin de fluidifier la lecture sur internet, nous vous recommandons de limiter le nombre de notes de bas de pages. Toutes les références bibliographiques seront intégrées dans la bibliographie ; les références complémentaires afin d'approfondir le sujet peuvent être rassemblées dans une rubrique « Pour aller plus loin » (« Para ir más allá ») en fin d'article.

L'appel de note se place après le mot ou groupe de mots auquel il se rapporte. Dans le cas d'une note se rapportant à une citation, l'appel de note est placé à l'extérieur de la citation, après le guillemet fermant, mais avant la ponctuation qui suit la citation :

Ex : lorem ipsum « lorem ipsum »<sup>1</sup>, lorem ipsum ...

Ex : lorem ipsum « lorem ipsum »<sup>1</sup>.

Dans le cas d'une longue citation, l'appel de note se place après le signe de ponctuation final :

Lorem ipsum dolor sit amet, consectetur adipiscing elit, sed do eiusmod tempor incididunt ut labore et dolore magna aliqua. Ut enim ad minim veniam, quis nostrud exercitation ullamco laboris nisi ut aliquip ex ea commodo consequat. Duis aute irure dolor in reprehenderit in voluptate velit esse cillum dolore eu fugiat nulla pariatur. Excepteur sint occaecat cupidatat non proident, sunt in culpa qui officia deserunt mollit anim id est laborum.<sup>2</sup>

## Bibliographie

Les références bibliographiques dans le corps de texte seront indiquées entre parenthèses, selon le modèle ([date de parution], [page(s) citée(s)]). Exemple : (2018, 2-3).

Si le nom de l’auteur ou de l’auteurice n’est pas clairement indiqué dans l’article, il conviendra de le préciser dans la référence. Exemple : (Landry, 2018, 2-3).

Les références bibliographiques en fin d’article respecteront le format suivant :

NOM, Prénom. Date de l’édition utilisée (date de 1<sup>ère</sup> publication). *Titre*. Lieu d’édition : maison d’édition, numéro de page.

Exemples :

### Ouvrages

AMORÓS, Andrés. 1968. *Sociología de una novela rosa*. Madrid : Taurus.

CONDE PEÑALOSA, Raquel. 2004. *Mujeres novelistas y novelas de mujeres en la posguerra española (1940-1965): catálogo bio-bibliográfico*. Madrid : Fundación Universitaria Española.

CRUZ-CÁMARA, Nuria. Septembre 2003. « “Chicas Raras” en dos novelas de Carmen Martín Gaité y Carmen Laforet » in *Hispanófila*, n°139. Chapel Hill : University of North Carolina, pp. 97-110. En ligne : <https://www.jstor.org/stable/43894941>. [Consulté le 20/09/2022]

### Chapitre dans un ouvrage

LABAJOS ALONSO, José. 1994. « Identidad del adolescente », en Ángel Aguirre Baztán (ed.), *Psicología de la adolescencia*, Barcelona: Marcombo, p. 173-194.

SCHAFROTH, Elmar. 2009. « La féminisation des noms de métier et des titres dans trois langues romanes (français, italien, espagnol) : convergences et divergences », dans *Language Policy and Language Planning in the Mediterranean*, Nicosie, pp. 1-13.

### Articles scientifiques

DAVIS, Shelton H. 2004. « Mouvement maya et culture nationale au Guatemala », in *Journal de la Société des Américanistes*. 90-2, pp. 137-166.

SIMON, Saskia. 2016. « Co-temporalité et perception de la violence. Retour réflexif sur les violences comme expériences affectant le sujet », in *Parcours Anthropologiques*. N°11, pp. 118-135.

### Articles de journaux

DE LEÓN, Concepción. « Booker Prize Winner ‘Girl, Woman, Other’ Is Coming to America », *The New York Times*, 1 November

2019, <https://www.nytimes.com/2019/11/01/books/bernardine-evaristo-girl-woman-other-booker-prize.html?searchResultPosition=1>.

SETHI, Anita. « Bernardine Evaristo: 'I Want to Put Presence into Absence' », *The Guardian*, 27 April 2019, <https://www.theguardian.com/books/2019/apr/27/bernardine-evaristo-girl-woman-other-interview>.

### **Droits de reproduction des documents iconographiques**

Nous invitons les contributeurs et les contributrices à s'assurer que les documents iconographiques accompagnant les textes sont libres de droits.

Si ce n'est pas le cas, nous vous demandons de joindre à la contribution les autorisations de reproduction et de diffusion des textes et des illustrations inclus dans l'article. Il faudra préciser lors de la demande d'autorisation le type de publication de l'article à paraître (publication scientifique électronique, en accès libre et gratuit), et indiquer l'URL du site (<https://cle.ens-lyon.fr/>)

Chaque illustration dans l'article sera accompagnée d'une légende rappelant le titre de l'image, l'auteur, l'année, le site source et son URL, et enfin le type de licence. Exemple :

*The Child's Bath*, Mary Cassatt, 1983. Source: Wikipédia, [https://en.wikipedia.org/wiki/The\\_Child%27s\\_Bath#/media/File:Mary\\_Cassatt\\_-\\_The\\_Child's\\_Bath\\_-\\_Google\\_Art\\_Project.jpg](https://en.wikipedia.org/wiki/The_Child%27s_Bath#/media/File:Mary_Cassatt_-_The_Child's_Bath_-_Google_Art_Project.jpg), Domaine public.

Toutes les illustrations sont à envoyer à la responsable éditoriale dans des fichiers séparés (.jpeg, .jpg, .png).

### **4. Contributions courtes**

La longueur recommandée des ressources courtes est de 2 000 à 3 000 mots. Les propositions sont relues et évaluées par la responsable éditoriale et la responsable scientifique du volet.

Ces ressources comprennent les fiches de lecture, les chroniques cinéma, les fiches sur un ouvrage ou un auteur ou une autrice, la présentation d'un mouvement littéraire, d'un courant artistique ou d'une période historique.

Les recommandations de présentation, les recommandations bibliographiques ainsi que les règles concernant les droits de diffusion des documents iconographiques sont les mêmes que pour les articles scientifiques.

Les fiches de lecture, les chroniques cinéma ainsi que les fiches de présentation d'un ou une artiste doivent comprendre les points suivants :

- Une présentation de l'auteur ou autrice, ou artiste (éléments de biographie, autres textes importants, prix obtenus, thèmes majeurs...)
- Résumé de la trame du livre ou du film
- Analyse de l'œuvre à travers deux ou trois problématiques/thématiques centrales, avec un sous-titre par problématique

- La ressource doit comporter un avis argumenté sur l'œuvre et son intérêt. Une comparaison éventuelle avec l'état de l'art ou avec d'autres œuvres de l'artiste est possible.

Les ressources courtes comprennent en fin de texte un commentaire de texte ou d'image à partir d'un extrait de l'œuvre littéraire ou d'un exemple de production artistique. Ce commentaire permet d'illustrer précisément les thématiques identifiées dans l'article.

Exemple :

Chronique cinéma : [Roma de Alfonso Cuarón](#) (par Camille Raymond, publié le 10/01/2020)